

ГОУ «Забайкальский центр специального образования и развития
«Открытый мир»

Сборник проектов

обучающейся Марии Ч.

«Два перевода стихотворения Р. Киплинга "Если..."»

Оглавление

Введение

Основная часть.

Биография Р. Киплинга

История создания стихотворения «Если...»

Анализ стихотворения в переводе М.Лозинского

Лингвистический анализ стихотворения в переводе неизвестного автора

Сравнительная таблица

Заключение

Источники.

Приложение

1. Введение

Обоснование выбора темы проекта. Актуальность

В России Р. Киплинг известен как детский писатель, создавший сказку «Маугли», которую знают и любят многие. Впервые я познакомилась с Р. Киплингом как поэтом на уроке русского языка, прочитав его стихотворение «Если...» в переводе М.Лозинского. Поражённая глубоким смыслом произведения, я заинтересовалась творчеством британского поэта Р.Киплинга. Идея сильной личности, смысл человеческого существования всегда были актуальны для думающих людей. Актуальны они и сегодня в 21 веке. Поэзия Редьярда Киплинга и два перевода его стихотворения привлекли меня искренностью, проникновенностью мысли, поэтому я решила написать сравнительный анализ двух переводов. Для сопоставления я выбрала переводы разных авторов: М. Лозинского, известного и популярного, и перевод неизвестного автора. На мой взгляд, каждый из переводов интересен тем, что авторы показывают своё мировоззрение, в каждом из них есть художественное своеобразие, индивидуальный почерк и стиль.

Цель проекта:

Анализ стихотворений в переводе М.Лозинского и неизвестного автора.

Сравнение двух переводов стихотворения Р. Киплинга «Если...»

Задачи:

1. Прочитать стихотворение в оригинале и переводы М.Лозинского и неизвестного автора.
2. Познакомиться с биографией Р. Киплинга и историей создания стихотворения.
3. Написать лингвистический анализ стихотворений.
4. Сделать сравнительный анализ 2 переводов.
5. Опубликовать работу в школьном альманахе .

Ожидаемый результат проекта:

- повышение уровня познавательной деятельности, творческого развития, успешности, активности личности.

После завершения проекта я смогу:

1. различать стихи Р. Киплинга среди других зарубежных авторов;
2. анализировать и сравнивать стихотворения разных авторов, определять в них средства художественной выразительности, идею, образы, мотивы;
3. выражать собственное отношение к исследуемым литературным произведениям и творчеству Р.Киплинга;
4. реализовать свои творческие способности.

Режим работы: внеурочный.

Время работы над проектом: долгосрочный.

Предметом изучения является стихотворение Р.Киплинга в переводе М. Лозинского и неизвестного автора.

Проблемный вопрос: Как отражается в двух переводах идея, ключевые художественные характеристики стихотворения?

Гипотеза: я предполагаю, что в двух переводах стихотворения Р.Киплинга

звучит философская мысль о смысле жизни, о важных человеческих ценностях.

Моя проектно-исследовательская работа включает в себя следующие *этапы*:
Определение темы, постановка целей проекта и разработка его этапов, рефлексия.

Исследовательская деятельность, которая включает в себя следующие вопросы и задания:

- Изучение документально-информационных материалов (Знакомство с биографией и творчеством поэта, с историей создания стихотворения «Если...» на сайте «УчПортфолио» страница «Любимые стихи» Вкладка «Р. Киплинг» <https://uchportfolio.ru/boriskina1963/?page=45476>).
- Работа на интегрированном уроке английского языка и литературы (составление синквейна на английском языке).
- Лингвистический анализ произведений, сравнительный анализ двух переводов.

Методы исследования:

- изучение литературы;
- систематизация, обобщение;
- сравнение;
- анализ;
- обработка и оформление результатов.

2. Основная часть проекта

2.1. Биография Р. Киплинга

Прочитав биографию поэта, я узнала много интересных фактов. Редьярд Киплинг родился в 1865 году в городе Бомбей. Детство писателя было счастливым. В 5 лет поэт переехал в Англию, там он жил и учился в частном пансионе. Обучаясь в Девонском училище, он начал писать рассказы. Отец, впечатлённый талантом сына, определил его в качестве журналиста в редакцию “Гражданской и военной газеты”. В 1889 г. Киплинг обосновался в Англии. После выхода его первого романа “Свет погас” начинающего писателя стали называть “вторым Диккенсом”. Жизнь Редьярда Киплинга была интересна.

После того как он получил образование, вернулся в Индию и отправился в путешествие, побывал во многих странах Азии и Америки. В 42 года получил Нобелевскую премию. На сегодняшний день остается самым молодым писателем- лауреатом в своей номинации. Меня удивила жизнь Редьярда Киплинга. Его я представляю человеком интересным, умным, добрым, правдивым. Многие исследователи его творчества отмечали, что для него как в жизни, так и в поэзии были характерны необычайная простота, естественность, стойкость духа, сила воли. Несмотря на то что он много путешествовал, писатель смог уделить время поэзии и обрести популярность, которая остается по сей день. Стихотворение «Если...» тому подтверждение.

2.2. История создания стихотворения

История создания стихотворения трагична. Редьярд Киплинг посвятил строки своему сыну - Джону, который погиб в 1915 году на фронте во Франции. К сожалению, поэт не смог перенести этого удара до конца своих дней. В 1 январе 1936 года Редьярд Киплинг скончался. Меня потрясли эти факты из биографии поэта. Высоко оценив творчество автора, прочитав два перевода его стихотворения, я написала лингвистический анализ.

2.3. «Лингвистический анализ стихотворения Р. Киплинга «О, если разум сохранить сумеешь...» в переводе неизвестного автора

Я прочитала философское стихотворение «О, если разум сохранить сумеешь?», в котором глубоко затронута тема жизни. Поэт обращается к читателю в форме глагола 2 лица единственного числа «сумеешь», «посмеешь», «найдёшь». Создаётся впечатление, что он обращается к каждому, читающему его стихотворение, хотя мы знаем, что оно посвящено сыну. Автор призывает и читателя быть умным, не обращать внимания на клевету друзей, не отвечать злом на зло, оставаться рассудительным не смотря ни на что. Поэтому в стихотворении употребляется союз если 3 раза, он обозначает условие. «Если разум сохранить сумеешь, если сможешь избежать сомненья», тогда будет и

вера в себя, своё мнение и правильное понимание жизни. Междометие «о» выражает восклицание и призыв, потому что среди лжи, зависти трудно сохранить своё «я». Только с помощью силы воли и мужества человек сможет сохранить спокойствие, даже в самых неприятных ситуациях. «Горящий взор врага гасить, встречая, Улыбкой глаз и речи прямотой». Эти слова обозначают то, что если улыбаться врагу в лицо, можно легко перенести трудные моменты в жизни. Быть прямым, честным по отношению к друзьям и врагам. Преодолевать трудности стойко, оставаться верным себе — вот заповеди отца, мужчины, настоящего человека. "И если сможешь избежать сомненья, В тумане дум воздвигнув цель-маяк..» Эта метафора означает то, что человек, умеющий разбираться в своих мыслях, может найти решение любой проблемы. Маяк- это символ надежды, свет, который помогает найти путь. Р.Киплинг рассуждает о смысле жизни, о правильном предназначении и о верных мыслях.

Мне понравилось стихотворение, оно мотивирует на позитивные действия и помогает обрести себя.

2.4. Лингвистический анализ стихотворения Р. Киплинга в переводе М. Лозинского

Стихотворение "Заповедь" произвело на меня большое впечатление и тронуло до глубины души . Каждая строка наполнена великим смыслом. Автор обращается к своему сыну учит его не обращать внимание на ложь, верить в себя, уметь мечтать и иметь чистый разум. "Умей прощать и не кажись, прощая, Великодушней и мудрей других." Порой сложно отпустить обиду и простить человека, но автор учит быть мудрым и благородным. Стихотворение внушает позитивные мысли. Глаголы повелительного наклонения звучат как призыв, просьба, назидание.

Умей поставить в радостной надежде,
На карту все, что накопил с трудом,
Все проиграть и нищим стать как прежде
И никогда не пожалеть о том.

Автор напутствует сына и читателей в том, что в мире есть вещи намного важнее материальных ценностей. Он призывает принимать жизнь и окружающий мир и совершать достойные поступки.

Останься прост, беседуя с царями,

Будь честен, говоря с толпой.

Будь прям и тверд с врагами и друзьями.

Пусть все в свой час считаются с тобой!

Простота и честность всегда были в моде, они притягивают людей и помогают им верить в лучшее. Быть правдивым — значит быть настоящим человеком.

Наполни смыслом каждое мгновенье

Часов и дней неуловимый бег —

Тогда весь мир ты примешь как владенье

Тогда, мой сын, ты будешь Человек!

Жизнь слишком коротка, чтобы сидеть на месте и ничего не делать.

Редьярд Киплинг заверяет любить каждое мгновение жизни, открывать для себя что-то новое и не бояться изменений. Действие определяет, каков человек, поэтому в стихотворении много глаголов и деепричастий. Слово Человек написано с большой буквы. По мнению автора, человеком можно назвать умную, мужественную, честную, преодолевающую трудности личность.

Я сделала вывод: нужно ценить то, что имеешь, работать над собой, иметь своё мнение и стараться сделать наш мир лучше.

Прочитав стихотворение в разных переводах, я решила сравнить переводы двух авторов: что в них общего и чем они отличаются.

2.5. Сравнительная таблица двух переводов

Автор перевода	Перевод М. Лозинского	Перевод неизвестного автора
Название	«Заповедь»	О, если разум сохранить сумеешь.. (по первой строке)
Тема	Ценности жизни	Тема жизни. Суровая

		реальность
Основная мысль	Вера в себя. Умение жить достойно. Воспитывать себя, чтобы быть Человеком. Способность сохранить в любой ситуации своего «я»	Достижение цели, вера. Иметь своё мнение. В чём настоящее предназначение человека? Стремиться жить правильно.
Образы	Великий человек, умеющий прощать и жить со смыслом. Образ героя-воина, идеального человека. Образ Мужчины, отвечающего за свои поступки	Образ отца, который обращается к сыну. Образ человека, понимающего правду жизни
Символы	Воля — символ цели, смысла жизни, свободы	Маяк — символ надежды, света, цели. Маяк как вознаграждение...
Мотивы	Мотив доброты и бескорыстия, простоты и честности, мотив мужания, душевной закалки, прощения, мотив веры	Умение выжить среди лжи и безумия. Мотив прощения, мотив правды, веры
Лексика	Контекстные антонимы: вера — маловерным, успех — поруганье, разрушена-воссоздавать, ложь-мудрость, себя (он)-толпа Контекстные синонимы: великодушней и мудрей, прям и твёрд, плут и глупцы Однокоренные слова: верь-маловерным, лгут-лжецы-лжив, мечтать-мечтанье, мыслить-мысли	Контекстные антонимы: разум-безумие, правота — ложь, клевета Контекстные синонимы: ложь-клевета
Морфология	Глаголы повелительного наклонения: владей, верь, умей, встречай, останься, наполни, будь, жди, отпусти, не снисходи Деепричастие: не уставая, проща, беседуя Краткие прилагательные: прост, честен, тих, прям, твёрд	Глаголы 2 лица: сумеешь, посмеешь, найдёшь Деепричастие: встречая, отвечая Междометие: О
Художественное-	Эпитет: Толпа смятенная, радостная надежда, неуловимый	Эпитет: горящий взор Метафора: цель-маяк

выразительные средства	бег Лексический повтор: прощать, прощая, мечтать, мечтая. Анафора: пусть, умей, будь	Лексический повтор: союз: «если» (3 раза)
Синтаксис	Восклицательный знак в конце стихотворения	Многоточие в конце стихотворения

Выводы:

1. В обоих переводах употребляются **глаголы и деепричастия**.

-Использование глаголов и деепричастий обусловлено тем, что человека определяет то, что он совершает. Преображая мир, герой стихотворения преображает и самого себя: только действие придает смысл его существованию и воспитывает сильного Человека. Мысль человека направлена на действия: умение думать, анализировать, находить правильное решение. Различие в том, что у М. Лозинского глаголы повелительного наклонения (обозначают приказ, просьбу) звучат как утверждение, назидание. Автор видит суровую действительность, правду жизни, поэтому и звучит повелительная заповедь. В переводе неизвестного автора используются глаголы в форме 2 лица единственного числа, которые выражают обращение к сыну, читателям.

2. **Стилистический приём антитеза** делает стихотворения более тайным и загадочным. Противопоставление помогает автору выразить свою мысль о смысле жизни. Мир состоит из 2 противоположностей: добра и зла, истины и лжи, свободы и зависимости. У каждого человека есть свой выбор. Главное — правильно его сделать, при этом остаться самим собой, имея своё мнение, свои взгляды на жизнь. Если человек выберет путь добра, истины, то у него будет правильная цель, настоящая, достойная жизнь.

3. Оба стихотворения имеют **воспитательно- поучительное содержание**. Отец понимает, что в жизни много препятствий, и сыну придется нелегко. Своими словами поэт хочет предупредить сына об опасностях и жизненных сложностях. В переводе М.Лозинского воспитательно — поучительное напутствие звучит более явственно, прямолинейно. Стихотворение

заканчивается восклицательным знаком, звучит как утверждение. Символ «Воля» - призыв к действию. В стихотворении неизвестного автора союз «если» доказывает важность преодоления слабости, сложностей в реальной жизни. Мотив мужания и душевной закалки возможен при условии преодоления жизненных трудностей. Если «сумеешь», «сможешь», тогда и будет достигнута цель-маяк. Те, кто из этих испытаний выходил, окрепнув душой, становились для поэта героями в самом точном значении этого слова. Стихотворение заканчивается многоточием как размышление о смысле жизни человека, его предназначении в этом мире. Символ «Маяк» — свет, надежда, путь к истине, разуму. Автор надеется, что это стихотворение поможет сыну стать настоящим человеком.

4. Ключевой образ- образ Человека, Мужчины, у которого есть жизненный опыт и позиция, чувство правды, истины. Образ отца чистый, мудрый, великий. Отец хочет облегчить сыну его сложный жизненный путь. Настоящего человека определяет не то, что он есть, а то, что он совершает. Мотив истины звучит в обоих стихотворениях У М.Лозинского в словосочетаниях «будь прям», у неизвестного автора «проверить в правоту свою», «речи прямотой».

5. Использование троп (эпитетов, метафор) совсем не много. Для стихотворений характерны простота, исключающая всякую зашифрованность образов и глубоко спрятанный подтекст. Звучит предельная ясность. У М. Лозинского лексические повторы определяют идею текста — уметь прощать, чтобы стать Человеком.

6. Идея стихотворения в двух переводах - научить юного читателя некоторым жизненным ценностям, хотя звучит оно как обращение отца к сыну. Редьярд Киплинг надеется предотвратить ошибки сына, научить его человечности, доброте, честности. Автор любит своего сына и хочет, чтобы он был человеком с большой буквы. Идейное содержание передаётся художественной формой — антitezой, образами, лексикой, морфологией. По объёму переводы стихотворения разные: у М. Лозинского 8 строф, а у неизвестного автора всего 10 строк, но трогательное послание обоих авторов заставляет задуматься о

своих поступках, мыслях, чувствах. Стихотворения пронизаны философским звучанием о смысле бытия и человеческом предназначении в этом мире. Тема жизни актуальна всегда. А проблема поиска себя, своего «я» во все века и времена остаётся для разумного человека важной. Если будет прекрасная цель, то жизненное содержание, внутреннее наполнение человека будет красивым, духовным, нравственным...

3. Заключение

Чтобы вникнуть в суть, смысл стихотворения, нужно внимательно вчитываться в разные переводы и уметь анализировать их. Работа над анализом в единстве формы и содержания помогла мне осмыслить творчество поэта Р.Киплинга. Эти стихи - программа жизни, нравственное кредо. Р. Киплинг предложил читателям непосредственную программу поведения, идеальную модель, на которую, возможно, следовало ориентироваться не только в войне, но и в повседневной действительности. Это и показали авторы двух переводов. Такие стихи по первому впечатлению прозрачно ясны, на деле содержат в себе очень глубоко спрятанные смысловые оттенки, выявляющиеся с новым серьезным прочтением. Предложенная мною гипотеза подтвердилась выполненной работой: написанием лингвистических анализов, сравнительного анализа двух переводов стихотворения, составлением синквейна на интегрированном уроке английского языка и литературы. Я думаю, что изученный и прочитанный материал необходимо оформить в виде презентации, которую можно использовать на уроках русского и английского языка в качестве дидактического материала, на уроках литературы при изучении зарубежной лирики.

Литература:

Сайт «Уч. Портфолио» Страница «Любимые стихи» (вкладка Р.Киплинг)
<https://uchportfolio.ru/boriskina1963/?page=45476>

Приложение № 1

Портрет Р. Киплинга



Приложение № 2

Оригинал
" IF " (R.Kipling)

If you can keep your head when all about you
 Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
 But make allowance for their doubting too,
If you can wait and not be tired by waiting,
 Or being lied about, don't deal in lies,
 Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, not talk too wise:

If you can dream-and not make dreams your master,
If you can think-and not make thoughts your aim,
 If you can meet with Triumph and Disaster
 And treat those two impostors just the same,

If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to,broken,
And stoop and build'em up with worn-out tools:

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss,
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them:"Hold on!".

If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with Kings- nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much,
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds'worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And-which is more-you'll be a Man, my son!

Р.Киплинг

"Если"

(подстрочный перевод с английского, адаптированный)

Если ты можешь не терять голову,
Когда все другие растерялись и винят тебя,
Если ты веришь себе, когда другие в тебе сомневаются,
Но учтирай и их сомнения.
Если ты можешь ждать не уставая,
Или будучи обманутым, не поддаваться на обман,
Или когда тебя ненавидят, не становиться таким же,
И еще не стараться выглядеть очень добрым или мудрым.

Если ты мечтаешь, и не становишься рабом своей мечты,
Если ты мыслишь, но не делаешь мысль своей целью,
Если ты встретишь триумф и поражение,
Не угождая этим двум наваждениям.
Если ты перенесешь слух, тобою пущенный,
Плутом искаженный как ловушка для дураков,
И наблюдая как жизнь разрушает, созданное тобой,
Склонись и поднимись все построить снова.

Если бросишь в хлам все свои победы,
И снова сможешь рискнуть поставить все на кон,
И это потерять, и вновь начать с нуля,
И никогда не роптать о своих потерях.
Если ослабли твои силы, желанья и нервы,
Можешь ли ты все равно пойти на риск потери,
И так держать, не имея ничего,
За исключением воли, которая говорит: "Держись!"

Если ты можешь говорить с толпой с достоинством,
Или гуляя с королями не потерять простоты общения,
Если ни враги, ни друзья не могут тебя обидеть,
Если все люди считаются с тобой,
Если ты можешь заполнить уходящую минуту,
Стоимостью в 60 секунд, бегущих,
В этом случае Земля твоя и все на ней,
И даже больше, ты будешь - Человек, мой сын!

Приложение № 3

Стихотворение «Заповедь» в переводе М. Лозинского

Владей собой среди толпы смятенной,
Тебя клянущей за смятенье всех.
Верь сам в себя наперекор вселенной,
И маловерным отпусти их грех.

Пусть час не пробил, жди, не уставая,
Пусть лгут лжецы, не снисходи до них.
Умей прощать и не кажись, прощаю,
Великодушней и мудрей других.

Умей мечтать, не став рабом мечтанья,
И мыслить, мысли не обожествив.
Равно встречай успех и поруганье,
Не забывая, что их голос лжив.

Останься тих, когда твое же слово
Калечит плут, чтоб уловлять глупцов,
Когда вся жизнь разрушена и снова
Ты должен все воссоздавать с основ.

Умей поставить в радостной надежде,
На карту все, что накопил с трудом,
Все проиграть и нищим стать как прежде
И никогда не пожалеть о том.

Умей принудить сердце, нервы, тело

Тебе служить, когда в твоей груди
Уже давно все пусто, все сгорело
И только Воля говорит: «Иди!»

Останься прост, беседуя с царями,
Будь честен, говоря с толпой.

Будь прям и тверд с врагами и друзьями.
Пусть все в свой час считаются с тобой!

Наполни смыслом каждое мгновенье
Часов и дней неуловимый бег —

Тогда весь мир ты примешь как владенье
Тогда, мой сын, ты будешь Человек!

Приложение № 4

О, если разум сохранить сумеешь,
(автор перевода неизвестен)

О, если разум сохранить сумеешь,
Когда вокруг безумие и ложь,
Поверить в правоту свою — посмеешь,
И мужество признать вину — найдешь,
И если будешь жить, не отвечая
На клевету друзей обидой злой,
Горящий взор врага гасить, встречая,
Улыбкой глаз и речи прямотой,
И если сможешь избежать сомненья,
В тумане дум воздвигнув цель-маяк...

«Мой родной город»

Разработчики проекта	Обучающаяся 10 класса ГОУ «Забайкальский центр специального образования «Открытый мир» Чеснокова Мария, учитель русского языка и литературы: Борискина Галина Георгиевна
Цель и задачи проекта	<p>Цель – узнать новую информацию о городе Краснокаменске, рассказать о моём городе в творческих работах, проекте</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none">❑ Прочитать литературу о Краснокаменске,❑ Составить план к творческим работам,❑ Написать творческие работы,❑ Опубликовать работы в школьном альманахе,❑ Участвовать во Всероссийских конкурсах творческих работ.
Обоснование темы выбранного проекта	В чём заключается неповторимость и уникальность города? Много ли люди знают о городе Краснокаменске? Я хочу рассказать о своём городе, показать свою любовь к нему.
Тип проекта	Поисково-исследовательский.
Формы работы	внеурочная.
Продолжительность	краткосрочный
Этапы проекта	I этап: Подготовительный II этап: Основной III этап: Заключительный IV этап: Презентация результатов
Ожидаемые результаты	! Узнать и изучить литературу по теме; ! Написать творческие работы ! Опубликовать творческие работы в школьном альманахе ! Участвовать во Всероссийских конкурсах с творческими работами ! Вызвать интерес у людей к городу

Содержание

Введение

I. Подготовительный этап

Чтение литературы о городе.

II. Основной этап

Составление плана работы над сочинением.

Написание творческих работ.

Публикация в школьном альманахе.

Участие во Всероссийских конкурсах творческих работ.

III. Заключительный этап

Самооценка

Защита проекта

Методы исследования:

- беседы с учителями русского языка, литературы, географии;
- беседы со старожилами города;
- анализ литературы;
- систематизация известных сведений о городе;
- работа с Интернетом.

План работы:

1. Определить цели и задач.
 2. Изучить литературу по теме (прочитать информацию в Википедии, презентацию выпускника ГОУ «Центр образования» Зыкова В.)
 3. Отобрать и систематизировать информацию по теме.
 4. Сфотографировать достопримечательности города.
 5. Написать сочинения о городе
- а) Осень в Краснокаменске
б) Мой родной город
в) Зимний Краснокаменск
г) Мой город весной
6. Публикация в альманахе
 7. Участие в конкурсах
 8. Презентация и защита проекта.

Введение

Актуальность

У каждого человека есть малая Родина. Это то место, где человек родился и вырос. Таким местом для меня стал город Краснокаменск. Я люблю свой город и хочу, чтобы люди узнали о нём. Город очень красивый и отличается от других городов Забайкалья.

Подготовительный этап

Прочитав информацию в Википедии, презентацию выпускника «Центра образования», я узнала много нового о своём городе. В презентации я прочитала о численности города, в Википедии, почему так город называется, каково его географическое положение. Сделав фотографии города, посмотрев снимки строящегося города, я сравнила Краснокаменск: каким он был и каким стал.

Основной этап

Прочитав и узнав много нового и интересного о городе, я решила написать творческую работу о нём (Приложение № 1) Мне захотелось поведать многим людям об уникальности, неповторимости моего города. Я составила план работы, собрала нужную информацию, прочитанную в Интернете, сделала фотографии, весь материал систематизировала, обобщила. Мне захотелось не только рассказать читателям, но и показать на фотографиях город в разное время года. Сочинения «Осень в Краснокаменске», «Зимний Краснокаменск», «Весна в моём городе» (Приложение № 2) я планирую опубликовать в школьных альманахах «Золото осени», «Мой город», «Зима» и отправить на разные дистанционные конкурсы.

Заключительный этап

Самооценка

Я думаю, что нужно более глубоко и с большим интересом подходить к изучению истории родного края, беречь его, в том числе и город. Работа над проектом помогла мне понять это. Работа над проектом обогатила мои знания по литературе, географии. Я думаю, что некоторые сведения, факты о городе можно использовать в качестве аргумента в сочинении - рассуждении по русскому языку при подготовке к экзамену.

Защита проекта

Я думаю, что изученный и прочитанный материал необходимо оформить в виде фотопортажа, который можно использовать на уроках русского языка в качестве дидактического материала по развитию речи и на уроках географии как наглядный материал.

Литература:

Сайт « Википедия » <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%BA%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%81%D0%BA>

Приложение № 1 Сочинение по русскому языку «Мой родной город»

В Забайкальском крае есть небольшой город Краснокаменск. Наверное, не каждый человек знает о его существовании. Кажется, он был основан совсем недавно, в недалеком 1969 году. Но на самом деле прошло немало времени. Возник он как посёлок геологов в 1968 году, после того, как в 1963 году в Приаргунской степи геологами Сосновской экспедиции было найдено месторождение урана. Название получил по имени одной из расположенных неподалёку скал, приобретавших красный цвет на закате. Геолог Владимир Зенченко утверждает, что название городу дал именно он: «Когда открыли первое месторождение, вокруг была безводная степь. И лежал примечательный камень с лимонитовыми натёками, который в лучах заходящего солнца становился красноватым. Поэтому я взял и написал на колышке карандашом "п. Краснокаменск". Так и закрепилось это название.»

Сегодня Краснокаменск - большой и красивый город. С каждым днем в городе становится всё больше построек. На его территории появились новые детские сады, магазины, дома и торговые центры. Много красивых и интересных мест можно посетить в Краснокаменске. К примеру, парк Покровского. Там уютно и спокойно. Посередине парка красуется голубой фонтан. Летом, гуляя по парку, можно увидеть, как в этом фонтане весело плещутся и играют дети. Рядом с парком расположена аллея, вечером

зажигаются яркие фонари. Они придают хорошее настроение прогулке. Ещё можно отдохнуть в развлекательных центрах. Там есть автоматы с игрушками, батуты, мини кино театр 5D...

На 2016 год население в Краснокаменске составляет 53 тысячи человек. Кто-то уезжает после школы учиться в высшие заведения. А кто-то, наоборот, приезжает в наш скромный городок. Образование в Краснокаменске тоже хорошо развито. У нас есть два профессиональных училища ПУ № 11 и ПУ № 34, десять школ, медицинский колледж, филиал Ангарского политехнического техникума, филиал Московского инженерно-физического института (КПТ НИЯУ МИФИ) и филиал читинского горного техникума, Сибирская региональная школа бизнеса. Каждый желающий может выучиться и получить достойную профессию.

Наш город делится на микрорайоны. Дома в городе каменные, в основном пятиэтажные и девятиэтажные. Микрорайон определяют по первой цифре номера дома. Допустим, если дом 704, то он относится к седьмому микрорайону.

Я родилась в Краснокаменске и до сих пор живу в нём. Я люблю свой город, его природу, его дворы и дома. И где бы я ни была, Краснокаменск останется для меня самым лучшим городом.

Краснокамеск. Храм Спаса Нерукотворного Образа
Начало строения



Готовый храм



Краснокаменск ДО и ПОСЛЕ.



Приложение № 2

«Осень в Краснокаменске»

Осень в нашем городе проходила весьма загадочно. Сначала был теплый золотой сентябрь. Первый день осени огорчил жителей дождем, но это не помешало радоваться Дню знаний. Затем, в следующие дни, погода даровала солнце и хорошую температуру. Даже в сентябрьские дни теплая одежда доставляла дискомфорт, поэтому можно было ограничиться легким плащом.

Радоваться хорошей погоде долго не пришлось. Уже к концу сентября началось похолодание. Стало больше пасмурных дней. В октябре и вовсе выпал снег, не было и середины осени. Снег, падая, сразу таял. Образовывались лужи. Осенью погода в Краснокаменске довольно переменчива. То выпадает снег, то стоит жара. Бывает пасмурно, но тепло. Бывает и наоборот, солнце светит, но не греет.

Осень -это великолепная пора. Про осень есть много поговорок и пословиц. «Если журавли летят очень высоко и неспешно («общаются») — осень будет мягкой и приветливой», «теплый и сухой сентябрь сулит поздний приход зимы», «если листва с берез и дубов полностью опала раньше первого снега, значит урожай в следующем сезоне будет очень обильным». Много примет можно перечислять. Все они могут быть правдивы. Осенью отмечают много различных праздников, к примеру двенадцатого сентября-День программиста, а пятого октября-День учителя. Праздников, как и примет, тоже много. Мне нравится осень. Я даже сделала несколько снимков про осень в моём городе.

На фотографии изображен снеговик, которого успели слепить дети, но, к сожалению, к вечеру он уже растаял. Зато сохранилась позитивная фотография.



DS

Памятник Победы осенью



«Зимний Краснокаменск»

Зима в нашем городе наступила рано. Лютые холода и морозы окутали город еще осенью. Первый снег, как и в другие зимы, радовал жителей. В декабре в центре города, когда стало холоднее, кипела работа над ледовым городком. В скором времени его достроили, и люди стали проводить свое время на горках рядом с высокой нарядной елочкой. На этом городке есть много развлечений для детей. Ближе к окраине города, на сопке, залили большую городскую горку, ее посещают люди разных возрастов, и взрослым хочется окунуться в зимнее веселье.

Много есть зимних развлечений, но больше всего мне нравится кататься на коньках. В Краснокаменске есть большой каток, почти в любой день можно взять коньки на прокат и покататься.

Особо сильно я не люблю зиму в нашем городе, конечно, меня радует снег и иний на деревьях, но мне не нравятся постоянные морозы. Зимы у нас суровые. Иногда температура бывает более тридцати градусов, и на улицу выйти просто невозможно.

Весь год я жду зиму только из-за новогодних праздников. Именно зимой наступает эта приятная суeta. На душе радость и сказочное настроение. Все люди добры друг к другу. Очень приятно получать подарки, но еще приятнее их дарить. Лучший подарок - это вещь, сделанная своими руками.

Возможно, я любила бы зиму сильнее, если б в нашем городе было больше снега. Я всегда восхищалась огромными сугробами в других городах. Всё равно зима -это удивительное время года..

Весна в Краснокаменске.

Приход весны очень радует жителей Краснокаменска. Зимой в нашем городе холодно, люди с нетерпением ждут наступления весенних деньков. С каждым днем становится теплее. Внешний вид города меняется: трава начинает зеленеть, у деревьев набухают почки, птицы прилетают с юга и радуют людей своим пением. На улицах тает снег, и появляются большие лужи. С крыш

домов звонко капают сосульки. С наступлением весны настроение становится веселым, хочется дарить людям счастье и наслаждаться яркими моментами.

Рано утром всходит солнце и освещает своими лучами весь город. Вечером темнеет поздно, значит можно погулять подольше.

Вместе с весной приходят праздники, которые все так любят. В эти дни можно отдохнуть, развеяться и хорошо повеселиться. Первое марта- начало весны. Восьмое марта- Международный женский день, когда поздравляют девушек и женщин и дарят им подарки.

Великий праздник для России наступает девятого мая - День Победы. В Краснокаменске, как и в других городах России, с самого утра начинается парад. В этот день в небе можно увидеть сотни воздушных шаров, а вечером насладиться красотой салюта. Салют-это память Великой Отечественной войне и наша благодарность ветеранам.

Люди любят весну за то, что погода оживает, меняется обстановка, и появляется добрая весенняя суeta. Весна- это радость жизни. Вместе с приходом весны к людям приходит надежда на что-то новое.